



**vivamel**  
alginat  
Since 1923

Navodilo za uporabo  
**VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA Z MEDICINSKIM KOSTANJEVIM MEDOM**

Pred prvo uporabo izdelka Vivamel – alginatna obloga z medicinskim kostanjevim medom natanko preberite navodilo. Navodilo shranite. Morda ga boste želeli ponovno prebrati.

#### KAJ JE VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA Z MEDICINSKIM KOSTANJEVIM MEDOM?

Vivamel – alginatna obloga z medicinskim kostanjevim medom je sterilna obloga, narejena na osnovi kalcijevega alginata, ki je v celoti prepojen z medicinskim kostanjevim medom. Obloga je namenjena oskrbi in zdravljenju širokega spektra ran v različnih fazah celjenja. Posebej primerna je za zdravljenje kroničnih ran, ki se slabijo ali počasi celijo. Obloga je izredno vpolna in zato ustrezna izbra za rane s srednjim do močnega izločanjem. Na voljo je v četverih dimenzijah: 10 x 10 cm in 5 x 5 cm. Na oblogi dimenzijske 10 x 10 cm je naneseno 20 g medicinskega medu, na oblogi dimenzijske 5 x 5 cm pa 5 g.

#### Medicinski med

Kostanjev medicinski med ima visoko vsebnost sladkorjev (do 80%), nizko vsebnost vode (do 17%) in kisel pH. Zaradi fizičkih lastnosti ima visoko osmotrsko aktivnost, ki ustvarja neugodno okolje za rast mikroorganizmov, vzpodbudi čiščenje rane in hkrati spodbuja celjenje rane. Med omogoča vlažno celjenje in na rani ustvari mehansko zaščito.

#### Kalcijev alginat

Alginatna obloga je izdelana iz vlaken kalcijevega alginata, ki je naravnomer, pridobljen iz ravnih morskih alg. Kalcijev alginat ima visoko sposobnost vpljanja izločkov iz rane. Obloga v stiku z izločki iz rane tvori gel, ki vzdružno optimalno vlažno okolje za celjenje rane. Med omogoča vlažno celjenje in na rani ustvari mehansko zaščito.

#### ZA OSKRBO IN ZDRAVLJENJE KATERIH RAN JE PRIMERNA VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA Z MEDICINSKIM KOSTANJEVIM MEDOM?

- goljeni razjede • razjede na diabetičnem stopalu • razjede zaradi pritiska • okužene rane • rane z močnim vonjem • kirurške rane • rane po poškodbi • opekljene • vlažne nekroze

#### PREDNOSTI UPORABE IN LASTNOSTI DELOVANJA VIVAMEL – ALGINATNE OBLOGE Z MEDICINSKIM KOSTANJEVIM MEDOM:

- omogoča vlažno celjenje rane • zmanjša možnost okužbe rane
- zmanjša neprirjen vonj • spodbuja čiščenje nekrotičnega tkiva
- spodbuja granulacijo in epitelizacijo • spodbuja celjenje brez brazgotinjenja • z rano se ne zlepí • ne povzroča bolečin ob prevezah • je enostavna za uporabo • okolica rane ostane nepoškodovana

#### KAKO UPORABLJATI VIVAMEL – ALGINATNO OBLOGO Z MEDICINSKIM KOSTANJEVIM MEDOM?

1. Rano najprej očistite z mlačno pitno tekočo vodo ali s fiziološko raztopino.
2. Rano in njeno okolico nežno osušite.
3. Iz sterilnega ovoja vzemite oblogo skupaj z zaščitno prozorno folijo. Folijo odstranite z ene strani in jo namestite na rano s tisto stranjo, kjer ste odstranili zaščitno folijo. Oblogo namestite tako, da je rana popolnoma prekrita. Obloga lahko rezete ali zlagate. Obloga lahko sega čez rob rane.
4. Odstranite še drugo zaščitno folijo.
5. Oblogo zaščitno tako, da nanjo namestite sekundarno vpolno oblogo po vaši izbiro. V primeru manjše izločke lahko uporabite netkan kompres. V primeru večjega izločke uporabite visoko vpolno obloga ali poliuretanovo peno. Vse skupaj pritrde s povojem, da obloga ostane na mestu.

Za lažje rokovanje z VIVAMEL – alginatno oblogo z medicinskim kostanjevim medom uporabite sterilen medicinski pribor, npr. sterilni pinceti ali prijemanje. Obloga lahko s sterilnimi škarjami narezete na manjše dele dokler je v prozorni zaščitni foliji.

#### KAKO POGOSTO IZVAZJATI PREVEZI PRI UPORABI VIVAMEL – ALGINATNE OBLOGE Z MEDICINSKIM KOSTANJEVIM MEDOM?

V začetku zdravljenja priporočamo prevezeti na dva dni, v primeru obilnega izločka pa vsak dan, saj velika količina izločka znižuje učinek delovanja medu. Pri ranah z zelo malo izločka je dovolj, da prevezo izvajate dvakrat na teden.

Pred vsako prevezeto z rane najprej odstranite ostanke predhodne oblage in jih zavrzite kot inficiran odpadek. Rano očistite in osušite ter namestite novo oblogo, kot je opisano zgoraj.

#### KAKŠNI SO MOŽNI NEŽELENI UČINKI?

Zaradi visoke osmotrsko aktivnosti medu, ki temelji na privlaku

REF 19701

VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA Z MEDICINSKIM KOSTANJEVIM MEDOM 5x5 cm

REF 19703

VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA Z MEDICINSKIM KOSTANJEVIM MEDOM 10x10 cm

Tosama d.o.o., Vir, Šaranovičeva cesta 35,  
1230 Domžale, Slovenija; [www.tosama.si](http://www.tosama.si)

Pomen simbolov:

Datum izdaje:

March 2019

Symbol legend:

Issue date:

March 2019

Bedeutung der Symbole:

Auszugdatum:

März 2019

CE

1304

5°C

35°C

Sterilized by radiation

Uporabno do

Glej navodila za uporabo

Samo za enkratno uporabo

LOT

Serija

Uporaba znotraj obmora

Temperature limitation

5°C

35°C

STERILE R

Haltbar bis

Zie Gebrauchs- anweisungen

Nur zur einmaligen Anwendung

Siehe Packungsbelage

Verwendung innerhalb eines Temperaturbereichs

5°C

35°C

STERILE R

Doba použitnosti

Viz návod k použití

Pouze jednorázové použití

Číslo sáře

Omrežje týkající se teploty



**TOSAMA**  
Since 1923

REF 19701

VIVAMEL – ALGINATE DRESSING WITH MEDICAL CHESTNUT HONEY 5x5 cm

REF 19703

VIVAMEL – ALGINATE DRESSING WITH MEDICAL CHESTNUT HONEY 10x10 cm

Tosama d.o.o., Vir, Šaranovičeva cesta 35,  
1230 Domžale, Slovenija; [www.tosama.si](http://www.tosama.si)

Pomen simbolov:

Datum izdaje:

March 2019

Symbol legend:

Issue date:

March 2019

Bedeutung der Symbole:

Auszugdatum:

März 2019

CE

1304

5°C

35°C

STERILE R

Haltbar bis

Zie Gebrauchs- anweisungen

Nur zur einmaligen Anwendung

Siehe Packungsbelage

Verwendung innerhalb eines Temperaturbereichs

5°C

35°C

STERILE R

Doba použitosti

Viz návod k použití

Pouze jednorázové použití

Číslo sáře

Omrežje týkající se teploty



**TOSAMA**  
Since 1923

Navodilo za uporabo  
**VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA Z MEDICINSKIM KOSTANJEVIM MEDOM**

Pred prvo uporabo izdelka Vivamel – alginatna obloga z medicinskim kostanjevim medom natanko preberite navodilo. Navodilo shranite. Morda ga boste želeli ponovno prebrati.

#### KAJ JE VIVAMEL – ALGINATNA OBLOGA Z MEDICINSKIM KOSTANJEVIM MEDOM?

Vivamel – alginatna obloga z medicinskim kostanjevim medom je sterilna obloga, narejena na osnovi kalcijevega alginata, ki je v celoti prepojen z medicinskim kostanjevim medom. Obloga je namenjena oskrbi in zdravljenju širokega spektra ran v različnih fazah celjenja. Posebej primerna je za zdravljenje kroničnih ran, ki se slabijo ali počasi celijo. Obloga je izredno vpolna in zato ustrezna izbra za rane s srednjim do močnega izločanjem. Na voljo je v četverih dimenzijah: 10 x 10 cm in 5 x 5 cm. Na oblogi dimenzijske 10 x 10 cm je naneseno 20 g medicinskega medu, na oblogi dimenzijske 5 x 5 cm pa 5 g.

#### POSSIBLE SIDE EFFECTS

Before first use of Vivamel – alginat dressing with chestnut honey read the instructions carefully. Keep the instructions for future use.

#### WHAT IS VIVAMEL – ALGINATE DRESSING WITH MEDICAL CHESTNUT HONEY?

Vivamel – alginat dressing with chestnut honey is a sterile dressing in the basis of calcium alginate that is impregnated with medical chestnut honey entirely. The dressing is suitable for treating a wide spectrum of wounds in different healing phases. It is especially suited for treating chronic wounds, which heal badly slowly. The dressing is highly absorbent and is therefore a perfect choice for treating wounds with medium to large amounts of secretion. Available in two sizes: 10 x 10 cm and 5 x 5 cm. The larger dressing (10 x 10 cm) contains 20 g whereas the smaller one (5 x 5 cm) 5 g of medical honey.

#### OPOZORILA

Obloga ne uporabljajte, če ste alergični na med ali ste že imeli preobčutljivostno reakcijo na med.

Obloga ne uporabljajte, če je ovojnina poškodovana ali odpulta.

Obloga ne uporabljajte, če vari niso tesno zavarjeni.

Odpre oblogo ne smete ponovno sterilizirati.

Pred in po uporabi oblage si vedno umrite roke.

Obloga na namestitvi oblage si vedno umrite roke.

Izbogite se stiku z očmi ali sluznicami. V primeru nenamerne stika z očmi ali sluznicami sperite z oblio vodo.

Obloga je namenjena za uživanje. V primeru zaužitja lahko povzroči dve ravni sladkorja pri diabetikih ali preobčutljivostno reakcijo pri uporabi oblage.

Obloga na namestitvi oblage ali v kontaminaciji je sterilna obloga.

Izloček hranite v suhem prostoru na temperaturi od 5 °C do 35 °C v ležečem položaju, saj bo na splošnem primeru med dohledom vrednosti.

Obloga se uporablja tri leta od datuma proizvodnje. Po preteklu roka uporabnosti oblog ne uporabljajte več in jih zavrzite kot občutljive.

Avoid contact with eyes or mucosa, rinse with abundant quantities of water.

Obloga je namenjena za enkratno uporabo.

Obloga je namen



**vivamel**  
alginat



**TOSAMA**  
Since 1923



**vivamel**  
alginat



**TOSAMA**  
Since 1923



**vivamel**  
alginat



**TOSAMA**  
Since 1923

**Upute za uporabu**  
**VIVAMEL - ALGINATNA OBLOGA S MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM**

Prije prvog korištenja proizvoda Vivamel - alginatna obloga s medicinskim kestenovim medom dobro pročitajte upute. Upute poohranite. Možda ćete ih htjeti ponovo pročitati.

#### ŠTA JE VIVAMEL - ALGINATNA OBLOGA S MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM?

Vivamel - alginatna obloga s medicinskim kestenovim medom je sterilna obloga, izrađena da kalcijevog alginata koji je u cijelosti natopljjen medicinskim kestenovim medom. Obloga je namijenjena neži i liječenju širokog spektra rana u različitim fazama cijeljenja. Posebno je pogodna za lečenje hroničnih rana koje loše i sporu zacijeljuju. Obloga je izuzetno upijajuća i stoga odgovarajući izbor za rane sa srednjim do snažnim izlučivanjem (sekretom). Na raspolaganju je u dvije dimenzije: 10 x 10 cm i 5 x 5 cm. Na oblozi dimenzije 10 x 10 cm je naneseno 20 g medicinskog meda, na oblozi dimenzije 5 x 5 cm 5 g.

#### Medicinski med

Kestenov medicinski med ima visoku koncentraciju šećera (do 80%), nisku koncentraciju vode (do 17%) i kiseli pH. Zbog fizikalnih svojstava ima visoku osmotručku aktivnost koja stvara nepovoljno okruženje za rast mikroorganizama, stimulira čišćenje rane, a istovremeno potiče zacijeljivanje rane. Med omogućuje vlažno zacijeljivanje i na rani stvara mehaničku zaštitu.

#### Kalcijev alginat

Alginatna obloga je izrađena od vlakana kalcijevog alginata, prirodnog polimera dobivenog iz smedi morskih algi. Kalcijev alginat ima visoku sposobnost upijanja sekreta iz rane. Obloga u kontaktu sa sekretom tvori gel, koji odražava optimalno vlažno okruženje za cijeljenje rane. Prilikom se kalcijevi ioni iz oblage izmjenjuju s natrijevim ionima iz rane, što ima blagi hemostatski efekt.

#### ZA NJEGU I LIJEČENJE KOJIH RANA JE POGODAN VIVAMEL - ALGINATNA OBLOGA S MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM?

- kulkusi na potkoljenici • dijabetički uluki • dekubitalni uluki
- inficirane rane • rane s neugodnim mirisom • kirurške rane
- rane nakon ozljeda • opekotine • vlažne nekroze

#### PREDNOSTI UPORABE I OSOBINE DJELOVANJA VIVAMEL - ALGINATNE OBLOGE S MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM:

- omogućava vlažno zacijeljivanje rana • smanjuje mogućnost infekcije rane • smanjuje neugodan miris • potiče čišćenje nekrotičnog tkiva • potiče granulaciju i epitelizaciju • potiče cijeljenje bez ožiljaka • s ranom se ne sljepevaju • ne prouzrokuje bolove kod previjanja • jednostavna za uporabu • okolina rane ostaje neoštećena

#### KAKO KORISTITI VIVAMEL - ALGINATNU OBLOGU S MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM?

1. Ranu najprije očistite mlakom pitkom tekućom vodom ili 2. fiziološkom otopinom.
3. Ranu i okolinu riješite osušite.
- Iz sterilnog omota uzmite oblogu zajedno sa zaštitnom prozirkom folijom. Foliju s jedne strane uklonite i oblogu postavite na ranu stranom s koje ste uklonili zaštitnu foliju. Oblogu postavite tako da je rana prekrivena s jednostranim preklapanjem. Oblogu možete rezati ili presavijati. Obloga se može protezati i preko ruba rane.
4. Uklonite drugu zaštitnu foliju.
- Oblogu zaštiti tako da na istu postavite sekundarnu upijajuću oblogu prema vašem izboru. U slučaju manje sekrecije možete koristiti netkane komprese ili flaster. U slučaju veće sekrecije koristite visoko upijajuću oblogu ili poliuretansku pjenu. Komprese, upijajuću oblogu ili poliuretansku pjenu pricvrstite zavojem ili ljepljivom trakom, da fiksirate oblogu.

Za sigurno rukovanje s VIVAMEL - alginatnom oblogom s medicinskim kestenovim medom koristite sterilni medicinski pribor, npr. sterilni pincetu ili hvalataljku. Oblogu možete sterilnim škarama rezati na manje dijelove dok je još u prozirnoj zaštitnoj foliji.

#### KOLIKO ČESTO VRŠTIĆI ZAMJENE KOD VIVAMEL - ALGINATNE OBLOGE S MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM?

U početku liječenja preporučujemo zamjene svaka dva dana, a u slučaju veće sekrecije i svaki dan, pošto velika količina sekreta snizava efekt djelovanja meda. Kod rana s majom sekrecijom dovoljno je obogu mijenjati dvaput tjedno.

Ako se obloga kojom slučajem zasluži na rani, prije promjene namotice ju fiziološkom otopinom. Koristišu oblogu uklonite i bacite

kao infektivni otpad. Ranu potom očistite i osušite te namjestite novu oblogu kako je prethodno opisano.

#### KOJI SU MOGUĆI NEŽELJENI UČINCI?

Zbog visoke osmotručke aktivnosti meda, koja se temelji na privlačenju molekula vode iz rane, nakon postavljanja oblage na ranu može se pojaviti pečajući ili blagi osjećaj bola, koji obično nestaje nakon 30 minuta do najviše dva sata nakon primene. Ako je bol nepodnošljiv, prestanite sa korištenjem Vivamel - alginatne oblage sa medicinskim kestenovim medom.

#### ŠTA JE VIVAMEL - ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM?

Vivamel - alginatna obloga sa medicinskim kestenovim medom je sterilna obloga, napravljena na bazi kalcijum alginata, koji je u potpunosti natopljen medicinskim kestenovim medom. Obloga je namijenjena za negu i lečenje hroničnih rana, koje loše ili sporu zacijeljuju. Obloga je izuzetno upijajuća i stoga je odgovarajući izbor za rane sa srednjim do jakim izlučivanjem. Na raspolaganju je u dve dimenzije: 10 x 10 cm i 5 x 5 cm. Na oblozi dimenzije 10 x 10 cm je naneseno 20 g medicinskog meda, na oblozi dimenzije 5 x 5 cm 5 g.

#### UPOZORENJA

Oblogu ne koristite ako ste alergični na med ili ste već imali hipersenzitivnu reakciju na med.

Oblogu ne koristite ako je omot oštećen ili otvoren.

Oblogu ne koristite ako varovi na omotu nisu dobro zavareni.

Otvorenu oblogu ne smjete ponovo sterilizirati.

Prije i nakon uporabe oblage uvijek operite ruke.

Obloga nije namijenjena ishrani. Ako je proguta može da izazove povećanje nivoa šećera kod dijabetičara ili alergijsku reakciju kod osoba koje su alergične na med.

Izbegavajte kontakt sa očima i sluznicom. U slučaju kontakta s očima ili sluznicom, isperite s mnogo vode.

Obloga je namijenjena za jednokratnu upotrebu.

Nikada nemotje koristiti već korišteni oblogu. Korišćena obloga više ne sadrži med, ili je njegova koncentracija mala i stoga je efikasnost smanjena. Smršnje se kapacitet upijanja alginatne oblage. Ponovna upotreba već korišćene oblage može da doveđe do kontaminacije proizvoda ili kontaminacije, pa čak i infekcije rane.

Nemojte nikada da koristite istu oblogu kod dva pacijenta, da ne dođe do kontaminacije proizvoda ili kontaminacije, pa čak i infekcije rane.

Klinička testiranja cijeljenja rana s Vivamel medicinskim medom kod sečernih bolesnika pokazuju vrlo dobre rezultate, no liječenje treba biti pod liječničkim nadzorom.

Obloga se može koristiti tri godine od datuma proizvodnje. Nakon isteka roka korištenja oblogu nemojte istu bacite kao uobičajeni otpad.

Nakon četiri tjedna korištenja oblage liječenje treba procjeniti medicinsko osoblje.

#### KALCIJUM ALGINAT

Alginatna obloga napravljena je od vlakana kalcijum alginata, pa će učinkovito biti umjerena. Ponovno korištenje već korištenih obloga može dovesti do kontaminacije proizvoda ili kontaminacije, pa čak i infekcije rane.

Istu oblogu nikada ne koristite na dva pacijenta kako ne bi došlo do kontaminacije proizvoda ili kontaminacije, pa čak i infekcije rane.

Klinička testiranja cijeljenja rana s Vivamel medicinskim medom kod sečernih bolesnika pokazuju vrlo dobre rezultate, no liječenje treba biti pod liječničkim nadzorom.

Obloga se može koristiti tri godine od datuma proizvodnje. Nakon isteka roka korištenja oblogu nemojte istu bacite kao uobičajeni otpad.

Nakon četiri tjedna korištenja oblage liječenje treba procjeniti medicinsko osoblje.

#### PREDNOSTI KORIŠĆENJA I KARAKTERISTIKE DELOVANJA VIVAMEL - ALGINATNE OBLOGE SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM:

- omogućava vlažno zacijeljivanje rana • smanjuje mogućnost infekcije rane • smanjuje neugodan miris • potiče čišćenje nekrotičnog tkiva • potiče granulaciju i epitelizaciju • potiče zacijeljivanje bez ožiljaka • ne lepi se na ranu • ne izaziva bol kod previjanja • jednostavna je za korištenje • okolina rane ostaje netaknuta

#### KAKO KORISTITI VIVAMEL - ALGINATNU OBLOGU SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM?

1. Ranu prvo očistite pod mlazom mlike pijače vode ili fiziološkim otopenjem.
2. Rano i okolinu riješite osušite.

Iz sterilnog omota uzmite oblogu zajedno sa zaštitnom prozirkom folijom. Foliju s jedne strane uklonite i oblogu postavite na ranu stranom s koje ste uklonili zaštitnu foliju. Oblogu postavite tako da je rana prekrivena s jednostranim preklapanjem. Oblogu možete rezati ili presavijati. Obloga se može protezati i preko ruba rane.

3. Uklonite drugu zaštitnu foliju.

Oblogu zaštiti tako da na istu postavite sekundarnu upijajuću oblogu prema vašem izboru. U slučaju manje sekrecije možete koristiti netkane komprese ili flaster. U slučaju veće sekrecije koristite visoko upijajuću oblogu ili poliuretansku pjenu. Komprese, upijajuću oblogu ili poliuretansku pjenu pricvrstite zavojem ili ljepljivom trakom, da fiksirate oblogu.

Za sigurno rukovanje s VIVAMEL - alginatnom oblogom s medicinskim kestenovim medom koristite sterilni medicinski pribor, npr. sterilni pincetu ili hvalataljku. Oblogu možete sterilnim škarama rezati na manje dijelove dok je još u prozirnoj zaštitnoj foliji.

#### REF 19701 VIVAMEL - ALGINATNA OBLOGA S MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM 5x5 cm

REF 19703  
VIVAMEL - ALGINATNA OBLOGA S MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM 10x10 cm

Tosama d.o.o., Vir, Šaranovičeva cesta 35, 1230 Domžale, Slovenija; [www.tosama.si](http://www.tosama.si)

Značenje simbola: Datum izdavanja: ožujak 2019

CE 1304

STERILE R Upotrebivo do Gledaj upute za uporabu Samo za jednokratnu uporabu LOT Serija Uporaba unutar temperaturnog opseg

Sterilizirano žarčenjem

Upotrebivo do

Gledaj upute za uporabu

Jednokratna uporaba

Samo za jednokratnu uporabu

LOT

Serijski broj

Uporaba unutar temperaturnog opseg

5°C 35°C

REF 19701

VIVAMEL - ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM 5x5 cm

REF 19703

VIVAMEL - ALGINATNA OBLOGA SA MEDICINSKIM KESTENOVIM MEDOM 10x10 cm

Tosama d.o.o., Vir, Šaranovičeva cesta 35, 1230 Domžale, Slovenija; [www.tosama.si](http://www.tosama.si)

CE

1304

Značenje simbola:

Datum izdavanja: mart 2019

STERILE R

Upotrebivo do

Pogledajte uputstvo za uporabu

Samo za jednokratnu uporabu

LOT

Serijski broj

Primena u okviru temperaturnog opseg

5°C 35°C

Sterilizirani

co zračenje

Upotrebivo

do

Videte go uputstvo za uporabu

Samo za jednokratnu uporabu

Serijski broj